

Всесоюзный
Центр
Переводов

СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
РАЗРАБОТКЕ МОРСКИХ НЕФТЯНЫХ
И ГАЗОВЫХ МЕСТОРОЖДЕНИЙ



21

МОСКВА 1979

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 21

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ

ПО РАЗРАБОТКЕ МОРСКИХ НЕФТЯНЫХ И ГАЗОВЫХ МЕСТОРОЖДЕНИЙ

С о с т а в и т е л и

д-р техн.наук А.А.Мовсумов, А.О.Курбанов, Э.О.Курбанов

П о д р е д а к ц и е й

Д.Е.Столярова

Ответственный редактор
И. П. СМИРНОВ

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Последнее десятилетие характеризуется разработкой морских нефтегазовых месторождений континентального шельфа, для освоения которого создана новая отрасль промышленности - морская нефтедобыча со своей интенсивно развивающейся техникой, технологией и организацией. Более семидесяти стран ведут поиски нефти и газа почти на всех морях мирового океана.

Начата разработка и строительство первых отечественных средств для морского глубоководного бурения. Предполагается дальнейшее развитие технических средств для добычи, транспортировки, хранения морской нефти и газа, средств по предотвращению загрязнения морской среды и т.п. В связи с этим многочисленные коллективы ученых, инженеров и конструкторов заинтересованы в изучении зарубежного опыта в области морской нефтедобычи.

Большая часть информационных материалов по этой тематике публикуется на английском языке. В связи с этим значительное количество терминов по данной отрасли поступает на этом языке.

Ввиду отсутствия многих терминов в отраслевых научно-технических словарях, перевод и понимание их затруднительны.

Настоящий выпуск "Тетрадей новых терминов" предназначен в помощь переводчикам с английского языка.

Выпуск содержит 862 термина с толкованиями, словосочетания и 35 сокращений. В приложении приводится перечень основных русских терминов со ссылкой на порядковый номер соответствующего английского эквивалента.

Настоящий выпуск является продолжением ранее изданного авторами в ВЦП выпуска англо-русских терминов по подводному бурению (около 1100 терминов и сокращений).

При составлении выпуска были использованы журналы "World oil", "Drilling", "Oil and Gas", "Ocean Industry", "Petroleum times", техническая литература по данной области, а также изданные в последние годы за рубежом проспекты, каталоги зарубежных фирм и т.д.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

- I. abandonment winch
лебедка для временного спуска (предназначена для спуска конца трубопровода на дно моря в случае штормовой погоды)
2. acidizing job
работы по кислотной обработке (скважины)
3. acoustic back-up communications system
вспомогательная акустическая система связи (в системе управления подводным устьевым оборудованием)
4. acoustic command system
акустическая система управления
5. acoustic communications link
линия акустической связи (в системе аварийного управления подводно-устьевым оборудованием)
6. acoustic emergency back-up control system
аварийная акустическая система управления (подводным оборудованием)
7. acoustic measuring unit
блок акустического измерения
8. acoustic position measurement
акустическое измерение местоположения
9. acoustic redundancy
акустическое дублирование (в системе ориентации системы позиционирования бурового судна или полупогружной буровой платформы)
10. active compensator system
активная компенсирующая система
11. active drilling system
действующее буровое оборудование
12. active mud pit
рабочий резервуар для бурового раствора
13. adaptive data recording system
самонастраивающаяся система регистрации данных (измерения)

параметров ветра, течения, волны и др. на плавучем буровом основании для определения реакции последнего на внешние воздействия)

14. add-on casing
наращиваемая обсадная труба
15. add-on pile
наращиваемая свая
16. additive tank
емкость для введения добавок
17. advanced development
разработка опытного образца
18. air gap at drilling condition
просвет при бурении (расстояние по вертикали от уровня спокойного моря до нижней кромки верхнего корпуса полупогружной буровой платформы во время бурения)
19. air jack
пневматический подъемник (морской самоподъемной платформы)
20. air tugger
пневматическая лебедка
21. aligning tower
центровочная башня; центровочная вышка (используется при строительстве морских стационарных сооружений)
22. allowable offset
допустимое смещение (напр., бурового судна от вертикали, проходящей через центр устья скважины)
23. anchor chain tension indicator
индикатор натяжения якорной цепи (бурового судна или полупогружной буровой платформы)
24. anchor handling tug
буксировщик для установки якорей (напр., бурового судна)
25. anchor handling vessel
судно для установки якорей (напр., полупогружной буровой платформы, бурового судна, трубобукладочной баржи)
26. anchor hole
шурф для анкера
27. anchor line monitor
монитор якорного каната (следающий за натяжением, сравленной длиной, скоростью стравливания и т.д.)

28. anchor line running
разводка якорных канатов
29. anchor position marker buoy
опознавательный буй местоположения якоря; маркерный буй местоположения якоря (полупогружной буровой платформы, бурового судна и т.п.)
30. anchor rack
якоредержатель (ограждение в углу полупогружной буровой платформы для лап якоря; в походном положении платформа удерживает якорь от раскачивания)
31. anchor tension central
панель контроля натяжения якорных связей
32. anchoring deck
палуба для якорных устройств (напр., на полупогружной буровой платформе)
33. annular seal assembly
устройство для герметизации кольцевого пространства (в узле подводной подвески обсадных колонн)
34. annulus pressure
давление в кольцевом пространстве
35. annulus velocity
скорость восходящего потока в кольцевом пространстве
36. antipollution effluent standard
стандарт чистоты для отводимой сточной воды
37. armored electro-hydraulic umbilical
бронированный электрогидравлический шлангокабель (системы дистанционного управления подводным устьевым оборудованием)
38. articulated flare
шарнирный факел (сооружение с шарнирным узлом в нижней части, опирающееся на морское дно; служит для сжигания скважинного газа)
см. также flare tower
39. artificial berthing system
система искусственного причала
40. atmospheric wellhead chamber
устьевая камера с атмосферным давлением (герметичная камера, устанавливаемая на подводном устье скважины; служит для обслуживания и ремонта подводно-устьевого оборудования)

41. automated mud system
автоматизированная система приготовления бурового раствора (промывочной жидкости)
42. automatic constant tension mooring winch
автоматическая швартовная лебедка постоянного натяжения (в цепи, канате)
43. automatic drill pipe racker
автомат подачи свечей бурильных труб в вышку (устанавливается на буровом судне)
44. automatic driller
автоматический бурильщик
45. automatic drilling control
автоматизированное управление бурением
46. automatic positioning
автоматическое позиционирование (удержание на месте стоянки)
47. automatic winch control
автоматическое управление лебедкой (напр., якорной лебедкой полупогружной буровой платформы)
48. auxiliary remote control panel
вспомогательный дистанционный пульт управления
49. average mooring time
среднее время постановки на якоря (напр., бурового судна, полупогружной буровой платформы)

В

50. back pressure control unit
установка для измерения противодавления (пласта)
51. back-up hardware
дублирующий элемент ЭВМ; дублирующая часть ЭВМ; дублирующая аппаратура ЭВМ
52. back-up release
резервное расцепляющее устройство (для отсоединения элементов подводного оборудования в случае отказа основного устройства)
53. large type drilling unit
буровая установка, смонтированная на барже

54. base hose
донный шланг (системы беспричального налива)
55. base hose manifold
манифольд донного шланга (беспричального налива)
56. beam leg dynamic derrick
динамическая вышка с ногами в виде ферм
57. bell handling hoist
лебедка для работы с водолазным колоколом
58. bell-shaped connector
колоколообразный соединитель (в якорном устройстве, например, полупогружной буровой платформы с комбинированными якорными связями, состоящими из каната и цепи; предназначен для соединения каната с цепью)
59. belt type oil skimmer
нефтеборщик ленточного типа
60. bent sub
скважинный кривой переводник (для бурения наклонного ствола)
см. также downhole bent sub
61. BHP gauge calibration bath
термостат для тарировки глубинного манометра
62. bias cut hydrocouple connection
муфтовое соединение с косыми фланцами (для ремонта подводных трубопроводов)
63. bit sub
переводник долота
64. blade type fan
вентилятор лопастного типа (системы сжигания продуктов скважины при пробной эксплуатации)
65. block-hook-elevator train
сборка талевый блок - крюк - элеватор
66. block retractor mechanism
механизм для отвода талевого блока
67. blowout preventer accumulator
аккумулятор противовыбросового превентора (гидроаккумулятор, устанавливаемый на подводном блоке превенторов для поддержания давления в системе гидроуправления)

68. blowout preventer test tool
инструмент для испытания противовыбросового превентора
69. boom angle limiter
ограничитель угла наклона стрелы (крана плавучей буровой платформы)
70. boom hoist drum
лебедка изменения вылета стрелы (подъемного крана, напр. полупогружной буровой платформы)
71. boot top
наружная обшивка (нижнего конца ноги основания)
72. BOP control room
помещение для оборудования управления противовыбросовыми превенторами
73. BOP electrical-plug assembly
электрический штепсельный разъем блока превенторов
74. BOP-garage
место хранения противовыбросовых превенторов (на плавучей буровой платформе)
75. BOP transporter
транспортёр блока превенторов (подъемно-транспортное устройство для выполнения грузовых операций с блоком превенторов)
76. bottom clearance
донный клиренс (расстояние от днища плавучего основания хранилища до дна моря)
77. bottom hitches, pl.
нижние тяги (стингера трубоукладочной баржи; предназначены для крепления нижней части стингера к барже)
78. bottom mat
донная подушка (самоподъемных платформ; предназначена для уменьшения удельного давления опорных колонн на дно моря)
79. bottom penetration
заглубление в дно (опорной колонны самоподъемного основания)
80. bottom supported marine completion
заканчивание морской скважины с опорой на дно
81. bottom-supported marine drilling
бурение скважины с опорой на дно (напр., со стационарного основания)

82. bottomless tank

резервуар без днища (подводное хранилище для нефтепродуктов, закачиваемая нефть вытесняет морскую воду, при откачке нефти морская вода занимает освободившийся объем)

83. bow hawser

носовой буксирный трос; носовой буксир

84. bow-loading system

носовая загрузочная система (беспричального налива нефти в танкеры)

85. bow manifold

носовой манифольд (предназначен для приема нефти в танкер из системы беспричального налива)

86. bow position marker buoy

передний опознавательный буй; передний маркерный буй (для обозначения передней кромки нижних понтонов полупогруженной буровой платформы или трубоукладочной баржи)

87. bracing member

связывающий элемент (конструкции опорной колонны решетчатого типа)

88. bullnose

стыковочный ниппель (напр., для стыковки подводного трубопровода с выкидными линиями подводной фонтанной арматуры)

89. buoyant drilling tower

плавучее буровое основание башенного типа

90. buoyant tower drilling platform

буровая платформа с плавучей башенной опорой

91. buttress thread tool joint

замковое соединение с трапецевидной резьбой (используется для соединения труб большого диаметра)

92. bypass manifold

обводной манифольд

С

93. caisson type leg

опора кессонного типа; опорная колонна кессонного типа (у самоподъемных оснований)

94. caisson-type leg unit

установка с опорной колонной кессонного типа

95. casing surface

кулачковая поверхность (полукольцевые спиральные заплечики на внутренней поверхности ориентирующей втулки устьевого головки подводной скважины)

96. cancellation concept

см. cancellation principle

97. cancellation principle

принцип гашения (энергии ветра и волн, применяется в конструировании морских плавучих платформ с целью уменьшения их реакции на эти факторы)

98. cantilever jackup

самоподъемное основание с консолью (под вышку)

99. cartridge type BOP

противовибросовое оборудование, устанавливаемое на тележке; блок превенторов тележечного типа (для транспортировки по палубе плавучего бурового основания)

100. casing cutter arm

выдвижной резец труборезки для обсадной трубы

101. casing grabler

ключ для обсадных труб

102. casing handling equipment

оборудование для работы с обсадной колонной (для спуска и посадки)

103. casing handling head

головка для спуска обсадной колонны

104. casing rotation sub

переводник для вращения обсадной колонны (используется при цементировании с вращением и вертикальным вращением обсадной колонны)

105. casing running limit

ограничения по спуску обсадной колонны (напр., по погодным условиям)

106. casing stabbing basket

направляющая втулка для обсадной трубы (для центровки трубы при свинчивании)

107. casing stabbing board

стойка для направления обсадной трубы (при наращивании обсадной колонны)

108. casing wire line lubricator

лубрикатор, спускаемый в обсадную колонну на канате

I09. catch

зашелка (элемент подъемного устройства самоподъемных оснований; предназначен для передачи нагрузки от подъемного устройства к опорной колонне и наоборот)

II0. catch bearer

опора зешелки (подъемного устройства самоподъемного основания)

III. catenary pipelaying method

метод укладки трубопровода по цепной линии

II2. cellular base

многокамерная опорная конструкция железобетонного основания

II3. cellular sheet pile island

свайный остров с ячеистой оболочкой (для строительства морского нефтепромыслового сооружения)

II4. cementing circuit

схема цементирования (трубопроводов)

II5. cement mixing hopper

воронка смесителя цементного раствора

II6. cement surge tank

резервуар для успокоения цементного раствора

II7. cement tender

цементировочный тендер; цементировочное судно (для цементирования скважин, строящихся со стационарных оснований)

II8. cementing manifold swivel

вертлог цементировочного манифольда; вертлог цементировочной головки (для вращения обсадной колонны при ее цементировании)

II9. centerline intersection wands, pl.

оправки для определения точки пересечения (подготовленных к соединению двух частей подводного трубопровода)

I20. central manifold chamber

камера центрального манифольда (в системе подводно-устьевого оборудования; обеспечивает обслуживание устьевого оборудования в сухом объеме)

I21. chain anchor leg mooring

якорная швартовная система с цепью (разновидность одноточечного швартовного буя для беспричального налива нефти в танкер)

I22. chain stopper

цепной стопор; стопорное устройство для цепи (якорного устройства, напр., бурового судна)

I23. chemical barrier

химический барьер (препятствующий распространению разливающейся нефти)

I24. chemical injection pump

инъекционный насос для химреагентов (в системе пробной эксплуатации подводной скважины)

I25. choke and kill hose

шланг линий штуцерной и глушения скважины

I26. choke and kill line stabbing tool

стыковочное устройство линий штуцерной и глушения скважины

I27. choke and kill tubing guide

направляющая штуцерной и глушительной линий

I28. choke hose

шланг штуцерной линии (шланг высокого давления, соединяющий штуцерную линию на морском стояке с системой штуцерного манифольда на буровом судне или полупогружного бурового основания, служит для компенсации вертикальной качки)

I29. choke-kill manifold

см. choke manifold

I30. choke line male stab sub

нипельный стыковочный переводник штуцерной линии

I31. choke manifold

штуцерный манифольд (противовыбросового оборудования)

I32. choke stinger

см. choke line male stab sub

I33. christmas tree saver

предохранитель фонтанной арматуры (устройство предохранения от высокого давления, абразивной или корродирующей жидкостей при работах по стимуляции скважины)

I34. circular chord

стойка трубчатого сечения (элемент опорной колонны самоподъемного основания)

I35. circulating tfl tool

инструмент, закачиваемый циркуляцией через выкидную линию (посредством давления жидкости в подводную скважину по одной из насосно-компрессорных труб)

- I36. clamp connection
комутное соединение (для соединения элементов подводного оборудования друг с другом)
- I37. clean sweep device
мусоросборщик
- I38. coat and wrap design
конструкция с покрытием и изоляцией (о подъемном нефте- и газопроводе)
- I39. coil type kill and choke flexible steel lines, pl.
спиральные стальные трубы линий штурмерной и глушения скважины (предназначены для компенсации поворотов морского стояка)
- I40. combination chain and wire rope mooring system
комбинированная цепно-канатная якорная система (якорная система, якорные связи которой состоят из комбинаций цепи и каната)
- I41. combined cargo and mooring winch
комбинированная грузовая и швартовная лебедка
- I42. combined winch and windlass
комбинированная лебедка-брашпиль (комбинированных якорных связей, состоящих из каната и цепи; используются в якорных устройствах буровых судов и полупогружных буровых оснований)
- I43. combined windlass and mooring winch
комбинированная цепная и канатная лебедка (якорной системы различных нефтепромысловых плавсредств)
- I44. combustible gas detector
детектор горючих газов (для определения и сигнализации, при взрывоопасной концентрации горючих газов в закрытых помещениях)
- I45. communications package
оборудование связи; блок связи
- I46. completion tree
елка для заканчивания; фонтанная арматура для заканчивания (скважины)
- I47. completion tree guide arm
направляющая штанга фонтанной елки (для ориентированного спуска и установки фонтанной елки на подводное устье)
- I48. compression type tensioner
натяжное устройство сжимающегося типа (натяжное устройство, шток которого работает на сжатие)

- I49. concrete coating
см. concrete jacket
- I50. concrete coating station
пост покрытия бетоном (на трубоукладочной барже, предназначен для образования бетонной рубашки на участке стыковочного шва труб)
- I51. concrete gravity structure
бетонное гравитационное сооружение (устойчивость на грунте дна моря обеспечивается силой тяжести)
- I52. concrete jacket
бетонная рубашка (подводного трубопровода; служит грузом для удержания трубопровода на дне моря)
- I53. concrete weight coating
бетонная грузовая рубашка (для удержания трубопровода на дне моря)
- I54. cone penetrometer
конусный пенетрометр (установки для бурения дна моря с целью определения несущей способности грунта)
- I55. constant-tension mooring winch
якорная лебедка с постоянным натяжением
- I56. continuous elevating and lowering system
система непрерывного подъема и спуска (подъемное устройство непрерывного подъема и спуска - например, речечно-шестеренчатого типа; используется в самоподъемных платформах)
- I57. core boat
изыскательское судно (для отбора керна с морского дна или бурения изыскательских скважин)
- I58. core-type drilling vessel
судно для поискового бурения
- I59. counterweighted loading arm
погрузочный рукав с противовесом (для налива нефти и нефтепродуктов в танкеры)
- I60. crane load moment indicator
индикатор грузового момента крана (напр., на буровом судне)
- I61. critical drilling parameters, pl.
предельные параметры режима бурения
- I62. crown block protector
противозатаскиватель талевого блока

I63. cutting ditch
желоб для шлама

I64. cutting tank
бак для сбора шлама

D

I65. damping sub
амортизирующий переводник (для предотвращения вибрации бурильной колонны от работы долота; встраивается между долотом и бурильной колонной)

I66. day tank
расходная емкость; расходный резервуар

I67. dayly bulk cement tank
расходный бункер для цемента

I68. dayly bulk mud tank
расходный бункер для глинопорошка

I69. dead ship mode
нерабочий режим судна; нерабочее состояние судна

I70. deadweight tester
грузовой испытатель (пресс для испытания манометров)

I71. deepwater drilling
глубоководное бурение; бурение при большой глубине воды

I72. dense silty sand
плотный илистый песчаник

I73. depurator
очиститель; установка для очистки (сточных вод от нефти, масла, взвешенных твердых частиц и т.д.)

I74. derrick barge
крановая баржа

I75. derrick platform
подвыщечное морское основание (платформа для установки буровой вышки)

I76. design 1-min gust
расчетный одноминутный осредненный порыв ветра

I77. design water depth
расчетная глубина воды

- I78. design wave spectrum
расчетный спектр волн
- I79. design wind speed
расчетная скорость ветра
- I80. designed load draft
расчетная грузовая осадка; грузовая осадка (напр., пла-
вучего бурового основания)
- I81. diagonal truss
диагональная распорка (опорной колонны решетчатой кон-
струкции самоподъемного основания)
- I82. directional tools, pl.
инструменты для наклонного бурения
- I83. displacement tank
мерный бак
- I84. diver assist installation
установка оборудования с помощью водолаза
- I85. diver held underwater television system
ручная подводная система (для водолаза)
- I86. diver tender
ассистент водолаза (специалист, обеспечивающий работу
водолаза и водолазного оборудования)
- I87. diverless installation
установка оборудования без помощи водолаза
- I88. diverter
отклонитель (клинообразная деталь, ориентированная и
установленная в вертикальном вводе подводной фонтанной
арматуры для отклонения выходящего из скважины материа-
ла)
- I89. diving job
водолазные работы (по обслуживанию подводных скважин,
морских нефтепромысловых сооружений)
- I90. diving shaft
водолазная колонна (системы беспричального налива ба-
шенного типа для спуска водолаза под воду)
- I91. dog house
дежурная рубка
- I92. dopekettle
см. dope pot

- I93. dope pot
емкость для разведения уплотнительной замазки (для покрытия подводного трубопровода)
- I94. double deck shaker
двояное вибросито (с расположением сеток одна над другой)
- I95. downhole bent sub
скважинный кривой переводник (для бурения наклонного ствола)
- I96. downhole fire
пожар в скважине (при бурении с использованием газообразного бурового агента)
- I97. downhole logging
промысловые геофизические работы
- I98. downhole motor
забойный двигатель
- I99. downhole packer
скважинный пакер
200. DP drillship
буровое судно с динамическим позиционированием
201. drag type underreamer
раздвижной лопастной расширитель
202. drill central
I. панель контроля параметров бурения 2. пост бурильщика
см. также driller's station
203. drill-central control console
пульт управления на посту бурильщика
204. drill floor
буровая площадка; пол буровой
205. drill-in anchor pile
забуриваемая анкерная свая (служит якорем для различных нефтепромысловых плавсредств)
206. drill pipe handling string
вспомогательная колонна бурильных труб
207. drill pipe pump-down plug
пробка, закачиваемая по бурильной трубе

208. drill pipe safety valve
предохранительный клапан бурильной трубы
209. drill pipe spinner
вращатель бурильной трубы (приводной ключ для свинчивания и развинчивания бурильной трубы)
210. drill pipe sub
переводник бурильной колонны
211. drill stem tester
испытатель пласта, спускаемый на бурильной колонне
212. drill string compensator
компенсатор бурильной колонны (устройство для исключения или уменьшения влияния вертикальной качки бурового судна или полупогружного бурового основания, обеспечивающее постоянство нагрузки на долото)
213. drill water
буровая вода
214. drilled-in pile
бурозаливная свая (напр., для закрепления морского стационарного основания на дне)
215. drilled solids, pl.
выбуренная порода
216. driller's console
пульт бурильщика
217. driller's station
пост бурильщика
см. также drill central
218. drilling assistance program
вспомогательная программа бурения
219. drilling axis
ось скважины; ось бурения
220. drilling data monitor room
помещение контроля параметров процесса бурения
221. drilling floor
см. drill floor
222. drilling fluid weight recorder
регистратор плотности бурового раствора

223. drilling information monitoring system
система сбора информации о бурении; система контроля параметров процесса бурения
224. drilling kick
выброс при бурении
225. drilling limit
ограничение бурения (напр., по погодным условиям)
226. drilling machinery
буровое оборудование
227. drilling module
буровой модуль (комплект оборудования для бурения)
228. drilling mud additive
добавки к буровому раствору
229. drilling position
положение при бурении (плавучих буровых оснований)
230. drilling recorder
регистратор параметров процесса бурения
231. drilling slot
буровой вырез (вырез в корпусе самоподъемного бурового основания, предназначенный для осуществления бурения и крепления стояка скважины)
232. drilling spool
буровая катушка (элемент в виде муфты для соединения колонных головок с остальным устьевым оборудованием)
233. drilling system module
модуль бурового оборудования (на плавучем и стационарном основании)
234. drilling tender
буровой тендер (судно или баржа с установленным на нем буровым и технологическим оборудованием для обслуживания стационарных оснований)
235. driving resistance
сопротивление заглублению (напр., грунта дна моря заглублению свай морских стационарных платформ)
236. drop energy
кинетическая энергия (молота для забивки свай в дно моря)
237. dry atmosphere welding
сварка в герметизированном пространстве (при подводной сварке)

238. dry subsea completion
скважина с водоотделяющим кожухом для устьевого оборудования
239. dual bypass "N"-member r
Н-образный узел с двойным обводом (устанавливается в системе лифтовых труб с двумя колоннами насосно-компрессорных труб, расположенными рядом)
240. dual choke manifold
двойной штуцерный манифольд

Е

241. early production system
система ранней эксплуатации; система ускоренной эксплуатации
242. electric power table
таблица режимов электронагрузки (напр., буровых сулов, плавучего основания и т.д.)
243. electric survey unit
электроизмерительный блок (каротажного оборудования)
244. elevator-spider
элеватор-спайдер
245. elevating system
система подъема; подъемное устройство (самоподъемных буровых оснований)
246. emergency acoustic closing system
аварийная акустическая система закрытия (подводных противобросовых превенторов)
247. emergency mooring equipment
оборудование аварийной постановки на якорь
248. emergency storage unit
аварийный резервуар для хранения
249. end roller
концевой роульс (у края платформы)
250. environmental engineering
техника моделирования эксплуатационных условий; энвайроника
251. environmental testing
испытания в условиях, моделирующих эксплуатационные

252. expanding hanger ring
разжимное подвесное кольцо (для подвески обсадных колонн у дна моря при бурении с самоподъемных буровых оснований)
253. expansible underreamer
раздвижной расширитель
254. exploratory drilling vessel
разведочное буровое судно
255. exploratory oil rig
разведочное бурение на нефть
256. explosive cutter
взрывной резак (для резки поврежденной части подводного трубопровода)
257. explosive link
взрывное звено (якорной цепи или якорного устройства, предназначенное для аварийной отдачи якоря)
258. exposed location single buoy
незащищенный одиночный буй (для беспричального налива нефти в танкеры)
259. extended casing wellhead equipment
устьевое оборудование для обсадной колонны-надставки
260. extension string
колонна для наращивания; колонна-надставка (обсадная колонна, наращиваемая от подвески донной обвязки до колонной головки)

F

261. feed-in arms, pl.
подающий манипулятор (механизм подачи труб с конвейера на центровочные тележки трубоукладочной баржи)
262. fictive point of fixity
фиктивная точка крепления (заглубленной в дно моря опорной колонны самоподъемного основания)
263. field tow displacement
водоизмещение при буксировке в районе эксплуатации
264. field transit position
положение для транспортировки в районе эксплуатации
265. fill-up line
линия долива (скважины с целью возмещения объема тела буровой колонны, поднятой из скважины)

266. fire stop
отсекатель пламени (в случае пожара в скважине при бурении с очисткой газообразным буровым агентом)
267. fishing neck
ловильная шейка (на защитном колпаке подводного устья, служит для соединения с ним инструмента)
268. fixed curved stinger
стингер постоянной кривизны
269. fixed gravity structure
стационарная гравитационная конструкция (морское сооружение, опирающееся на дно и удерживаемое на месте за счет собственного веса)
270. flare gas circuit
газопровод системы сжигания
271. flare stack
факельная стойка (мачта для установки горелки)
272. flare tower
факельная башня (для сжигания газа эксплуатируемых нефтяных скважин)
273. flat face hub
стыковочный ниппель с плоским торцом (для стыковки подводного оборудования друг с другом)
274. flexible bottom coring system
система бурения с отбором донного керна с использованием шлангокабеля (при геологоразведочных работах на море)
275. flexible drillstem
гибкая бурильная колонна; шлангокабель
276. flexible production line
гибкий эксплуатационный трубопровод
277. flexible riser
гибкая водоотделяющая колонна (для выноса продукта скважины на поверхность, напр. на платформу первичной обработки)
278. float-on
наплавной способ (приема и снятия тяжеловесных грузов на морские специальные грузовые суда)
279. floating hose string
плавучий шланг (в системе беспричального налива нефти в танкеры)

280. floating ram
плавающая плашка (противовыбросового превентора)
281. floating terminal
плавающий ограничитель (разлившейся нефти)
282. floormans console
пульт оператора на буровой площадке
283. floormans house
будка бурильщика
284. flotation jacket
плавающая опора (морского стационарного основания)
285. flow bundle
связка выкидных линий (подводной фонтанной арматуры)
286. flow line
выкидная линия
287. flow-line connector
соединитель выкидной линии (подводной фонтанной арматуры; предназначен для соединения петлеобразного выкида подводной фонтанной арматуры к подводному трубопроводу)
288. flow-line loop
см. underwater tree flowline loop
289. flow-line support
опора выкидной линии (подводной фонтанной арматуры; устанавливается на постоянном направляющем основании подводного устья скважины)
290. flush bottom dump valve
донный разгрузочный клапан (напр., емкости для бурового раствора)
291. foam extinguishing system
система пеногашения
292. follower roller assembly
рольганг для подачи (труб на трубоукладочной барже)
293. footing soil pressure
давление башмака на грунт
294. foundation pad
опорная плита
295. foundation pile
кондуктор (свайное основание)

296. foundation pile housing assembly
корпус кондуктора
297. fracture gradient
градиент давления гидроразрыва пласта
298. fracture pressure
давление пласта
299. full revolving crane
полноповоротный кран (для выполнения грузовых операций на плавучем буровом основании)

G

300. gas detector kit
комплект газоанализаторов
301. gas sample bottle
емкость для отбора проб газа
302. gas separate barge
баржа для сепарации газа
303. gel-water mud
глинистый раствор на воде (без химреагентов и утяжелителей)
304. geological survey ship
судно для геологических изысканий
305. gravel island
гравийный остров; намывной остров (для строительства нефтепромысловых сооружений на море)
306. gravity base
гравитационный фундамент (морского стационарного основания для обеспечения устойчивости платформы за счет силы тяжести)
307. gravity base offshore platform
морская платформа с гравитационным фундаментом (опорой)
308. gravity base offshore production platform
морское эксплуатационное основание с гравитационным фундаментом
309. gravity flow chlorinator
гравитационный поточный хлоратор
310. gravity loading terminal
гравитационный погрузочный причал (для налива нефти в танкеры)

- 311. gravity structure**
конструкция гравитационного типа (конструкция, удерживаемая на дне моря за счет силы тяжести)
- 312. guide structure**
направляющая конструкция (металлоконструкция вокруг подводного оборудования с элементами для ориентированного спуска к подводному устью по направляющим канатам)
- 313. guideline connector installing tool**
инструмент для установки соединителя направляющего каната (подводно-устьевого оборудования)
- 314. guideline replacement system**
система повторного соединения направляющего каната (подводно-устьевого оборудования)
- 315. guidelineless completion system**
бесканатная система заканчивания (скважин с подводным устьем)
- 316. guidelineless drilling system**
бесканатная система бурения
- 317. gyrostabilized platform**
гиростабилизированное основание

Н

- 318. H-crossover**
Н-образное соединение
- 319. H-member**
Н-образный узел (подводного устьевого эксплуатационного оборудования или насосно-компрессорных труб в скважине)
- 320. hand-jetting nozzle**
ручное струйное сопло (для подводных работ)
- 321. handsoff pipe handling**
механизированная система работы с трубами
- 322. hanging string weight**
вес колонны (бурильных или обсадных труб) в воздухе
- 323. heading marker buoy**
основной опознавательный буй (бурового судна или полупогружного бурового основания)
- 324. heave meter**
указатель перемещения (для определения положения поршня компенсатора качки бурового судна)

325. heave sensor
датчик вертикальной качки
326. high frequency profiler
высокочастотный профиломер (для определения профиля твердого грунта дна моря)
327. hitch load indicator
индикатор нагрузки на зацеп (стингера трубоукладочной баржи)
328. hole conditioning
промывка ствола скважины (с целью нормализации в нем условий)
329. hydraulic fluid make-up system
система приготовления жидкости гидросистемы (для управления подводным оборудованием)
330. hydraulic oil temperature alarm
сигнализация температуры гидравлического масла (напр., в системе гидроуправления подводным оборудованием)
331. hydraulic-set production packer
гидравлический эксплуатационный пакер
332. hydraulic spear
гидравлическая труболовка
333. hydroacoustic position reference system
гидроакустическая система определения местоположения;
гидроакустическая система ориентации
334. hydroball
(ф.н.) шарнир с гидроуплотнением (для ремонта подводного трубопровода)
335. hydroblast concrete removal unit
устройство для гидроструйного снятия бетонной рубашки (с подводного трубопровода в случае необходимости врезки отвода)
336. hydroblock hammer
(ф.н.) молот для забивки свай в дно моря (при сооружении морских нефтепромысловых сооружений)
337. hydrocap
(ф.н.) колпак с гидроуплотнением (для закрытия находящегося на трубоукладочной барже конца подводного трубопровода до спуска его на дно моря при штормовой погоде)
338. hydrocouple
(ф.н.) гидромуфта (для ремонта подводного трубопровода)

339. hydrocouple riser
(ф.н.) стояк с гидромуфтой (для ремонта эксплуатационной водоотделяющей колонны)
340. hydrocutter
гидрорезак (для резки труб)
341. hydrodynamic drag force
гидродинамическая сила сопротивления (напр., подводного трубопровода)
342. hydrodynamic inertia force
гидродинамическая сила инерции
343. hydrodynamic lift force
гидродинамическая подъемная сила (действующая, напр., на подводный трубопровод)
344. hydromast weight indicator
(ф.н.) гидравлический индикатор веса
345. hydrotap
(ф.н.) отвод с гидроуплотнением (используется при ремонте подводного трубопровода)

I

346. inert gas extinguishing system
система тушения пожара инертным газом (посредством заполнения объема охраняемого помещения инертными газами (объемное тушение))
347. inflatable packer system
система надувных пакеров
348. injection line
линия для закачки (инструментов в подводную скважину)
349. inner female section
промежуточная часть гнезда (подводного коллектора системы управления подводно-устьевым оборудованием)
350. insert tree
(ф.н.) встроенная фонтанная арматура (устанавливаемая в трубе большого диаметра и ниже уровня дна)
см. также sub-mudline type completion system
351. inside blowout preventer
внутренний противоворосовый превентор; встроенный противоворосовый превентор (устройство, устанавливаемое в буровую колонну для предохранения от обратного давления промывочной жидкости)

352. installation equipment
монтажное оборудование
353. integrated pile alignment system
устройство для центровки свай
354. interface subsystem
стыковая подсистема (напр., съемный подводный коллектор управления, связывающий надводную часть с подводной)
355. internal x-ray crawler
устройство для внутреннего контроля с использованием рентгеновских лучей
356. interrogating transducer
датчик-приемник опроса (напр., в системе позиционирования)
357. iron roughneck
(ф.н.) устройство для механизированной подвески и развинчивания труб при спуско-подъемных операциях

J

358. jack house
портал подъемника (самоподъемной платформы)
359. jack-up service rig
самоподъемное основание для обслуживания скважин
360. jacket
опорный блок решетчатого типа (служит опорой морского стационарного основания)
361. jacket-type production rig
эксплуатационное основание решетчатого типа (с решетчатыми опорными блоками)
362. jacking capacity
грузоподъемность подъемника
363. jacking frame
портал подъемника (самоподъемного основания)
364. jacking speed
скорость подъема (подъемного устройства самоподъемного бурового основания)
365. jacking system
система подъема (самоподъемного основания)

366. jet sled

струйные салазки (для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта дна)

367. jetting barge

размывочная баржа (для образования траншеи под подводный трубопровод размывом грунта дна моря)

368. jetting hose

рукав для гидроструйного размыва (грунта дна моря)

369. jetting line

шланг для размыва
см. также jetting hose

370. jumper connection

штепсельный соединитель (напр., шланга кабеля управления подводным оборудованием к пульту управления, к шланговым барабанам)

К

371. Kelly valve

запорный клапан бурового раствора
см. также mud check valve

372. kick detector

указатель выброса; индикатор проявления (скважины)

373. kill line male stab sub

ниппельный стыковочный переводник линии глушения

374. kill mud

раствор для глушения скважины

375. kill stinger

см. kill line male stab sub

L

376. landing plate

посадочная плита (устанавливается на дне моря как фундамент для подводного оборудования)

377. latch rod

замковый шток

378. launching barge

баржа для спуска на воду (морского стационарного основания при его установке на точку)

379. launchway operation
операция спуска (трубопровода с трубоукладочной баржи)
380. lay barge
укладочная баржа; баржа-трубоукладчик
381. layered soil system
слоистая структура грунта (дна моря)
382. leg center distance
межцентровое расстояние опор (у плавучих оснований самоподъемного типа)
383. leg chord
рейка опорной колонны; стойка опорной колонны (самоподъемного основания; имеет опорные элементы, с которыми взаимодействуют захватные элементы подъемного устройства)
384. lifting sub
подъемный переводник
385. lifting table
подъемная площадка; подъемная платформа
386. limiting sea state
ограничение по состоянию моря
387. limiting wave condition
ограничение по волнению моря (предельные параметры волнения на которые рассчитано, например, плавучее буровое основание)
388. liner jobs, pl.
работы по спуску хвостовика
389. liquid additive verification system
система контроля жидкой добавки (напр., воды при приготовлении цементного раствора)
390. liquid mud
буровой раствор
391. listening mode
режим приема (напр., подводного приемника)
392. living quarter platform
жилая платформа (платформа с жилыми, служебными и санитарными помещениями)
393. load cell
датчик веса

394. load moment
момент отгрузки; грузовой момент
395. load safety device
устройство для предохранения от перегрузки
396. load sharing block
амортизатор
397. loading arm
погрузочный рукав (для налива нефти и нефтепродуктов в танкеры)
398. loading line
нефтесборочная линия
399. locking cam
запорная защелка (узла крепления стингера к трубоукладочной барже)
400. logging sonde
каротажный зонд
401. loop entry
петлеобразный ввод (в подводную разработочную скважину)
402. lower hull bottom
днище нижнего корпуса (полупогружного бурового основания)
403. lower hull top
верх нижнего корпуса (полупогружного бурового основания)
404. lower Kelly valve
нижний клапан ведущей трубы (полностью открытый клапан, устанавливаемый ниже ведущей трубы; при подъеме ведущей трубы клапан может быть закрыт)
405. lowering unit
выносное устройство (одноточечного бую беспричального налива нефти в танкеры)
406. lwt anchor
якорь легкого типа (системы позиционирования бурового судна или плавучего полупогружного бурового основания)

М

407. main line hoist drum
лебедка главного подъема (подъемного крана, напр., бурового судна)

408. male stab sub

ниппельный стыковочный переводник (для стыковки линий глушения и штуцерной на водоотделяющей колонне с теми же линиями на подводном блоке превенторов)

409. manifold deck

палуба манифольда (отдельная площадка для установки штуцерного манифольда противовыбросового оборудования)

410. manifold spool

катушка манифольда (верхняя секция подводной фонтанной арматуры; позволяет наращивать насосно-компрессорные трубы до бурового основания для заканчивания, ремонта а также для контроля и управления подводным оборудованием во время освоения)

411. manual fire alarm system

система ручной пожарной сигнализации (для подачи сигнала вручную с места возникновения пожара в центральный пожарный пост)

412. marine completion

морское заканчивание (нефтяной или газовой скважины; установка фонтанной арматуры на дне или на основании)

413. marine latch

морской замок (для соединения элементов подводного оборудования)

414. marine LNG system

морское оборудование для сжиженного природного газа

415. marine research platform

морское исследовательское основание

416. marine sewage treatment system

морская система обработки сточных вод

417. marine support swivel

подводный вертлюг для подвески (на подводном устье, напр., инструмента для резки обсадных труб)

418. marine tubing hanger

морская подвеска лифтовых труб (для подвешивания лифтовых труб в подводном устье)

419. marine X-mas tree

морская фонтанная елка

420. mat

МАТ; опорная плита; опорный понтон (для уменьшения удельного давления опор на грунт)

421. mat jack-up rig

см. mat supported jack-up unit

422. mat supported jack-up drilling platform

самоподъемное буровое основание с опорным матом

423. mat supported jack-up unit

самоподъемное основание с опорным матом; самоподъемное основание с опорной плитой

424. mat-supported platform

основание с опорным матом (морское стационарное или передвижное основание, опирающееся в рабочем положении на опорный мат с целью уменьшения удельного давления на грунт дна моря)

425. maximum storm

жестокий шторм

426. maximum storm one minute wind

скорость ветра жестокого шторма при одноминутном осреднении

427. maximum storm tide variation

изменение прилива при жестоком шторме

428. maximum wind gust

максимальный порыв ветра

429. mobile offshore unit

передвижная морская установка

430. mobile production rig

передвижная эксплуатационная установка

431. modular concept

модульная концепция; модульный метод (строительство морских платформ из готовых блоков)

432. moment arm

плечо момента

433. monitor house

пункт слежения (на буровом судне или полупогружном буровом основании; напр., пункт слежения за технологическими процессами бурения, цементирования и т.д.)

434. monopod

одиночная опора (морского стационарного основания)

435. monopod drilling rig
одноопорная буровая установка
436. mono-steel block
стальной моноблок; стальной одиночный блок; стальной
одинарный блок
437. mooring base
швартовный фундамент (в системе беспричального налива
типа качающейся башни)
438. mooring time
время постановки на якоря (напр., бурового судна или
полупогружного бурового основания)
439. mooring yoke
швартовный хобот; швартовная траверса (связывает судно
с якорем-колонной стояка)
440. mud and gas separator
газосепаратор для бурового раствора
441. mud area
площадь под наземную часть циркуляционной системы
442. mud central
панель контроля параметров бурового раствора
443. mud channel
желоб для бурового раствора; растворопровод
444. mud check valve
запорный клапан бурового раствора (устанавливается в
нижней части ведущей трубы и служит для автоматического
закрытия ее полости при отсоединении рабочей трубы от
буровой колонны с целью предотвращения разлива бурово-
го раствора на пол буровой)
445. mud circulating system
система циркуляции бурового раствора
446. mud de-gasser
дегазатор бурового раствора
447. mud de-silter
устройство для тонкой очистки бурового раствора
448. mud density and temperature indicator
индикатор плотности и температуры бурового раствора
449. mud density monitor
прибор для измерения плотности бурового раствора

450. mud flow sensor
датчик расхода бурового раствора
451. mud gas separator
газосепаратор для бурового раствора
452. mud instrumentation
контрольно-измерительные приборы циркуляционной системы бурового раствора
453. mud mixing hopper
смесительная воронка для бурового раствора
454. mud pit gain/loss indicator
индикатор объема бурового раствора в резервуарах
455. mud preparation area
площадка приготовления бурового раствора
456. mud sentry
см. mud central
457. mud separator
регенератор барита (из бурового раствора)
458. mud spills
разлив бурового раствора
459. mud storage tank
бункер хранения глинопорошка
460. mud surge tank
успокоитель бурового раствора
461. mud system instrumentation
контрольно-измерительные приборы циркуляционной системы бурового раствора
462. mud system parameters, pl.
параметры промывки и свойств бурового раствора (расход, плотность, температура, давление и т.д.)
463. mud tank agitator
мешалка емкости для бурового раствора
464. mud tank weighting load cells
датчик веса для взвешивания глинопорошка в бункере
465. mud transfer pump
раствороперекачивающий насос; шламоперекачивающий насос

466. mud treatment
обработка бурового раствора
467. mud volume totaliser
сумматор объема бурового раствора
468. mud weight in
удельный вес бурового раствора на входе (в скважину)
469. mud weight out
удельный вес бурового раствора на выходе (из скважины)
470. mudline casing hanger
донная подвеска обсадной колонны (подвесное устройство для подвешивания обсадной колонны на дне моря)
471. mudline casing support system
донная система подвески обсадных колонн
472. mudline pipeline
донный трубопровод
473. multiple line hydraulic hose
многоканальный гидравлический шланг (для передачи рабочей и управляющей жидкостей к подводному оборудованию)
474. multiple wells, pl.
скважины, образующие куст
475. multiplex adapter
мультиплексная приставка (в системе управления подводным оборудованием)
476. multiplex communications system
мультиплексная система связи
477. multiplex control system
мультиплексная система управления (подводным оборудованием)
478. multipurpose supply vessel
судно снабжения многоцелевого назначения
479. multistage stimulation
многоступенчатое стимулирование (скважины при добыче)
480. multiwell template
опорная плита для куста скважин

N

481. no-go nipple
ниппель с обратным клапаном (на нижнем конце насосно-компрессорных труб)
482. non-galling connect
соединение без заедания
483. non-galling disconnect
отсоединение без заедания
484. nuclear density meter
радиоактивный плотномер

O

485. ocean floor completion system
система заканчивания на дне океана
486. ocean-going drilling platform
океанское буровое основание
487. ocean space robot
робот для исследования океана
488. ocean tow displacement
водоизмещение при буксировке по океану
489. ocean transit position
положение транспортировки по океану (полупогружного основания)
490. offshore loading system
система налива в морских условиях
491. offshore mining
разработка морских месторождений твердых полезных ископаемых
492. offshore mobile exploration rig
морская передвижная разведочная установка
493. offshore-mooring-buoy loading system
морская система налива с помощью буя-причала (система беспричального налива)
494. offshore oil production platform
морское эксплуатационное основание

495. offshore prospecting
морские изыскания; изыскания на море
496. oil-field diving
нефтепромысловое водолазное дело
497. oil platform
нефтепромысловое основание
498. oil sample bottle
сосуд для отбора проб нефти
499. oil spillage
разлив нефти
500. oily waste
нефтедержащие сточные воды; маслосодержащие сточные воды
501. one dimensional wave
одномерная волна
502. one string pumpdown completion
заканчивание скважины для одноколонного газлифта
503. one-way operation
одноходовая операция; однорейсовая операция (напр., выполнение команды: "Открыть стыковочную муфту")
504. one-wire-per-function communication system
система связи один проводник на одну функцию (электрогидравлическое управление подводным оборудованием, шлангокабель которого на каждую функцию управления и контроля имеет отдельный проводник)
505. open truss-type leg unit
установка с колоннами решетчатого типа
506. operating clearance
эксплуатационный просвет
см. также working clearance
507. operating console
пульт управления
508. operating displacement
водоизмещение при эксплуатации; рабочее водоизмещение
509. operating limit
эксплуатационные ограничения; ограничения по эксплуатации

- 5I0. operating water depth
рабочая глубина (на месте эксплуатации нефтепромыслового сооружения)
- 5I1. optimized drilling
оптимизированное бурение (с поддержанием заданных оптимальных параметров)
- 5I2. orienting bushing
ориентирующий вкладыш (съёмный втулкообразный вкладыш для ориентации подвески насосно-компрессорных труб в устьевой головке)
- 5I3. outer conductor
наружное направление (первая колонна направления)
- 5I4. outside circular cutter
наружный круговой резак (для отрезки трубчатых опор морских стационарных сооружений взрывом)
- 5I5. overturning ice force
опрокидывающая ледовая нагрузка (на морские нефтепромысловые сооружения)
- 5I6. oxidation tank
окислительная емкость; окислительный резервуар (для биохимического или химического окисления, содержащихся в сточной воде загрязнений)

Р

- 5I7. passive compensator system
система пассивной компенсации (работает без подвода энергоносителя)
- 5I8. PCT valve
клапан для испытания (скважины) при контролируемом давлении
- 5I9. pedestal crane
пьедестальный кран (устанавливается на барбете погружного бурового основания)
- 5I20. permanent abandonment
окончательная ликвидация (скважины)
- 5I21. piggy-back portion of electrohydraulic pod
электрический блок сервосистемы электрогидравлического коллектора (в системе управления подводным оборудованием)

522. pile driving hammer
молот для забивки свай (применяется в строительстве морских нефтепромысловых сооружений)
523. pile driving template
кондуктор для забивки свай
524. pile-grouting
цементирование свай
525. pile hammer
свайный молот; молот для забивки свай
526. pile resistance
сопротивление сваи (заглублению в грунт)
527. pile surface unit area
удельная площадь поверхности сваи (для закрепления стационарных морских оснований)
528. pilot burner
вспомогательная горелка (для зажигания факела на вышке)
529. pin and hole type jacking system
подъемное устройство штыре-оконного типа (на самоподъемных основаниях)
530. pinion jacking system
подъемная система шестеренчатого типа (на самоподъемных плавучих буровых основаниях)
531. pipe abandoning time
время на оставление трубы (потребное на операции по оставлению трубы на дне моря)
532. pipe abandonment and recovery system
система оставления и подъема труб (при укладке подводного трубопровода)
533. pipe beveling machine
приспособление для снятия фаски на торце трубы
534. pipe burying barge
баржа для заглубления труб (подводного трубопровода)
535. pipe capping
закрытие трубопровода колпаком (для спуска под воду и оставления на дне в случае штормовой погоды)
536. pipe departure angle
угол наклона трубы (в точке схода)

537. pipe departure point
точка схода трубы; точка отрыва трубопровода (со стингера трубоукладочной баржи)
538. pipe dope
густая трубная смазка
539. pipe kick-off mechanism
трубосбрасывающий механизм
540. pipe-lay-derrick barge
трубоукладочная крановая баржа (для укладки подводного трубопровода и выполнения грузовых операций)
541. pipe lay ship
трубоукладочное судно; судно-трубоукладчик
542. pipe piling cutter
резак для трубных свай
543. pipe pincher
трубные клещи (приспособление для сплющивания и отрезки трубчатых элементов металлоконструкций)
544. pipe recovery time
время на извлечение трубы (оставленной временно трубоукладчиком на дне моря)
545. pipe roller shoes, pl.
роликовые башмаки трубы; роликовые опоры трубы (для транспортировки на трубоукладочной барже)
546. pipe tension device
устройство для натяжения труб (на трубоукладочной барже)
547. pipe vise
трубные тиски (для гибки)
548. pipeline anchor
трубопроводный якорь (для удержания трубопровода на дне)
549. pipeline dredge barge
баржа для заглубления трубопровода
550. pipeline string
плеть трубопровода
551. pipeline trenching barge
баржа для рытья траншеи под трубопровод

552. pipeline-up carriage
тележка для центровки труб (для точной установки свариваемых труб)
553. pipeline-up clamp
центратор труб (соединяемых сваркой)
554. pipeline-up procedure
операция по выравниванию труб (перед сваркой на трубоукладочной барже)
555. pipeline-up station
пост центровки труб (на трубоукладочной барже)
556. pipeline wire
трубопроводный трос (буя для маркировки уложенного временно на дне моря конца подводного трубопровода)
557. pit-level device
устройство для замера уровня (в резервуаре для бурового раствора)
558. pit-level sensor
датчик уровня в емкости
559. pit volume indicator
индикатор объема (бурового раствора)
560. pit volume totalizer
сумматор объема промывочной жидкости (в резервуарах)
561. platform depth
высота борта основания
562. pneumatic barrier
пневматический барьер (для создания ограждения вокруг разлившейся нефти с целью предотвращения дальнейшего распространения)
563. pod
коллектор; распределительная коробка (устройство управления, содержащее распределительную и регулирующую аппаратуру)
564. pod cover
кожух подводного коллектора
565. pod line
канат коллектора; канат распределительной коробки (для подъема и спуска коллектора)

566. podline tensioner
натяжное устройство каната коллектора
567. pollution control
борьба с загрязнением (напр., морской среды нефтепродуктами, отходами бурения и т.д.)
568. pop-up buoy
головной буй (для маркировки подводного оборудования)
569. portable jacking equipment
переносное подъемное устройство
570. position monitoring equipment
оборудование для слежения за местоположением (напр., бурового судна)
571. position mooring equipment
якорное оборудование позиционирования
572. positioning jet
маневровое гидроструйное устройство (какого-либо подводного оборудования)
573. positioning ram
установочная рама (для ремонта подводного трубопровода)
574. positioning winch
лебедка позиционирования
575. potable water supply
бытовое водоснабжение; питьевое водоснабжение
576. power pipe racker
механизированный укладчик труб
577. power pipe spinner
механизированный трубный ключ
578. power train
силовой блок (для обеспечения энергией системы управления подводно-устьевым оборудованием)
579. predetermined wave
расчетная волна
580. predicting driving resistance
прогнозное сопротивление заглублению (напр., сваи для закрепления морского стационарного основания)
581. predicting pile driveability
прогнозная заглубляемость сваи

582. preliminary sedimentation tank
первичный отстойник (для осаждения взвешенных частиц из сточных вод)
СМ. ТАКЖЕ primary settler
583. pressure balanced drilling bumper sub
бурильный амортизирующий переводник со сбалансированным давлением
584. pressure balanced slack joint
СМ. pressure balanced drilling bumper sub
585. pressure-operated circulating tool
устройство для циркуляции, управляемое давлением
586. pressure rollers, pl.
прижимные ролики (автоматического бурильного ключа для отвинчивания бурильных труб)
587. pressure vessel penetrator
ввод в сосуд высокого давления (напр., ввод электрокабеля в сосуд высокого давления)
588. preventer stack
блок превентеров (сборка в виде единого блока, включающая несколько типов противовыбросовых превенторов, манифольд, линии гидроуправления и т.д.)
589. primary settler
СМ. preliminary sedimentation tank
590. process tanker
танкер для первичной обработки (продукции скважины)
591. production flow passages, pl.
эксплуатационные каналы (подводной фонтанной арматуры; предназначены для транспортировки продукции скважины)
592. production flowline
эксплуатационный трубопровод (для транспортировки продукции скважины к пункту первичной обработки)
593. production module
эксплуатационный модуль; модуль эксплуатационного оборудования (комплект оборудования для эксплуатации скважины)
594. production platform
эксплуатационное основание (для переработки скважинного продукта)
595. production separator
эксплуатационный сепаратор

596. production service
обслуживание при эксплуатации
597. production test
испытание на приток
598. production testing heater
подогреватель для пробной эксплуатации
599. production testing separator
сепаратор для пробной эксплуатации (скважины)
600. production tree
фонтанная арматура; эксплуатационная елка
601. protective casing
колонна-направление (первая обсадная колонна, служащая для крепления верхних слабых слоев донного грунта)
602. pumpdown platform
основание для газлифтной эксплуатации (морских скважин)
603. pumpdown tools, pl.
закачиваемые инструменты (опускаются в подводную скважину по эксплуатационному трубопроводу с целью снятия характеристик, очистки от песчаных пробок, парафина и т.д.)
604. pup joint
патрубок; забойное звено (напр., направляющей или водоотделяющей колонны)
605. purpose support vessel
специализированное судно обеспечения
606. pusher rollers, pl.
передвигающие ролики; приводные ролики (транспортирующего конвейера)

Q

607. quintuplex pump
пятиплунжерный насос

R

608. rack and pinion type jacking system
подъемное устройство реечно-шестеренчатого типа (на самоподъемном основании)

609. radius indicating system
указатель вылета стрелы (крана)
610. ram holder
плашкодержатель (противовыбросового превентора)
611. ratchet chain wrench
цепной ключ с храповиком
612. receiving rate
производительность по приему (напр., нефтепродуктов, газов и т.д.)
613. reclaimed waste water
регенерированные сточные воды
614. reconnection
повторное подсоединение (напр., к подводному устью)
615. recovering winch
вспомогательная лебедка (для подачи буксирного троса на суда обслуживания)
616. recovery wire
подъемный трос (для поднятия предметов из-под воды)
617. reference line hose
шланг с информационным каналом
618. remotely controlled finger board
дистанционно управляемый палец (для расстановки свечей бурильной колонны)
619. reserve mud pit
запасной резервуар для бурового раствора
620. response speed
скорость срабатывания; скорость реагирования
621. retractable unloading boom
убирающаяся стрела для отгрузки (устанавливается на беспричальном наливе)
622. retrievable control system
извлекаемая система управления (на подводном противобросовом оборудовании; может использоваться многократно)
623. retrieving line
направляющий трос (для подъема объектов со дна моря)
624. return mud
отработанный буровой раствор; буровой раствор, выходящий из скважины

625. riser acoustic tilt sensor
акустический датчик угла наклона водоотделяющей колонны
626. riser choke line
штуцерная линия водоотделяющей колонны
627. riser disconnect
отсоединение водоотделяющей колонны
628. riser kill line
линия глушения водоотделяющей колонны
629. riser stab assembly
стыковочный узел водоотделяющей колонны
630. rock-drilling type underreamer
см. rock type underreamer
631. rock-type underreamer
раздвижной расширитель твердых пород
632. roll-on method
накатный способ (приема и снятия тяжеловесных грузов на морские специальные грузовые суда)
633. rotary beam clearance
проем подротора; просвет между роторными балками (под-
вышечного портала плавучей буровой установки)
634. rotary vibrating shale shaker
ротационное вибросито
635. rotating liner top
вращающаяся головка хвостовика
636. roto-rabbit
вращающийся скребок (закачивается в эксплуатируемую скважину для её очистки от парафина и других отложений)
637. RTTS packer
извлекаемый пакер для испытания, обработки и продавки скважины
638. run-in string
см. running string
639. running and tie-back connector
соединитель для спуска и наращивания (напр., обсадной колонны)
640. running equipment
оборудование для спуска (напр., выкидных линий)

64I. running string

спусковая колонна (колонна из бурильных труб для спуска подводного оборудования к подводному устью или в скважину)

S

642. safety clamp for drill collars

предохранительный хомут для утяжеленных бурильных труб

643. safety net

сетка безопасности (напр., вертолетной площадки бурового судна или полупогружного бурового основания)

644. sand-jet pipe cutter

пескоструйный резак для труб

645. sand master unit

пескоотделительная установка (циркуляционной системы морской буровой установки)

646. sand washing job

работа по размыву песчаных пробок (в скважине)

647. satellite platform

основание-спутник

648. satellite tree

фонтанная арматура скважины-спутника

649. saver sub

предохранительный переводник

650. SBS system

система подводного хранения нефти (предусматривает загрузку танкеров с помощью буя или судна)

65I. sea disposal

сброс в море

652. sea floor material

материал, образующий грунт морского дна

653. sea line

подводный трубопровод

654. seabed drilling rig

установка для бурения дна моря (для определения несущей способности грунта)

655. seabed exploration and inspection vehicle
средство для исследования и осмотра морского дна
656. seabed soil sampling rig
подводная установка для отбора грунта
657. seaboom system
система морских бонов (ограждение участка моря с разлившейся нефтью или нефтепродуктами)
658. seafloor foundation drilling base
установка для бурения в подстилающем слое ложа моря
659. self-contained drilling rig
автономная морская буровая установка; автономное передвижное морское буровое основание с выдвижными опорными колоннами
660. self-contained fixed platform
автономное стационарное основание
661. self-elevating platform
самоподъемное основание (с выдвижными опорными колоннами и подъемными устройствами)
662. self-elevating work barge
самоподъемная рабочая баржа (для строительства морских нефтепромысловых сооружений)
663. self-floating jacket
плавучая решетчатая опора (морского стационарного основания с положительной плавучестью)
664. self-floating structure
плавучая конструкция (при транспортировке использует свою плавучесть)
665. self-locking synchronized slips
самозаклинивающийся синхронизированный шлипс
666. self-mobilizing platform
самоходное основание
667. self-setting platform
самоустанавливающееся основание
668. semi-automated handling system
полуавтоматическая система для работы с трубами
669. semi-submerged storage
полупогружное хранилище

670. semi-submersible flare
полупогружное факельное основание (плавучая металло-
конструкция для сжигания скважинного газа)
671. semi-submersible production platform
полупогружное эксплуатационное основание
672. sensor signal input box
блок приема сигналов датчиков (напр., в системе позицио-
нирования бурового судна)
673. separate treatment plant
локальная очистная станция
674. sequence valve
клапан, срабатывающий в определенной последовательности
675. service capsule
капсула обслуживания (подводного нефтепромыслового обо-
рудования)
676. service storage tank
вспомогательный бак для хранения (напр., бурового раст-
вора)
677. service string
ремонтная колонна (колонна из насосно-компрессорных
труб для закачивания в подводную скважину специального
гибкого инструмента с целью ремонта)
678. shallow blowout
выброс с небольшой глубины
679. shallow drilling
бурение на малой глубине
680. shallow gas
газ, поступающий с небольших глубин
681. sheave-linkage system
рычажная система блоков (талевого каната)
682. shock guard
(ф.н.) буровой амортизатор
683. shuttle tanker
транспортный танкер снабжения
684. significant heave
решетчатая вертикальная качка
685. silt master unit
установка тонкой очистки (циркуляционной системы мор-
ских буровых оснований)

686. single anchor leg mooring system
одноточечная швартовая система с якорем-опорой
687. single buoy storage
одноточечный буй-хранилище
688. single choke manifold
одноштуцерный манифольд
689. single compartment test tank
односекционный резервуар для испытания
690. single jacket well
одноопорная скважина; скважина с одним опорным блоком
691. single tower mooring
швартовка к одиночной башне (в системе беспричального налива нефти в танкеры)
692. single well completion equipment
оборудование для заканчивания одиночной скважины
693. single zone completion
однопластовое заканчивание
694. skimmer
скребок (устройство для удаления с поверхности воды нефти, масла и других веществ)
695. skimming tank
резервуар для сбора плавающих веществ, предметов
696. slack joint
соединение-амортизатор
697. sliding side-door
раздвижная боковая дверца (в скважинном оборудовании для опробования)
698. sludge dewatering
обезвоживание шлама; обезвоживание отстоя
699. sludge tank
илосборник; илонакопитель
700. soil boring data
данные бурения грунта (дна моря)
701. solids separator
сепаратор шлама
702. sour service
в кислото-защищенном исполнении

703. span breaker
распорка
704. spar
(ф.н.) нефтехранилище с беспричальным наливом (плавучая башня с нефтехранилищем в подводной части и беспричальным наливом в верхней: удерживается на месте якорями)
705. spare leg
запас длины опоры (самоподъемного основания)
706. spill-cleaning technique
техника очистки сбросов: оборудование для очистки сбросов
707. spinning out
развинчивание (труб)
708. spinning up
свинчивание (труб)
709. spinning wrench
буровой ключ (для свинчивания и развинчивания бурильных труб при выполнении спуско-подъемных операций)
710. spiral casing
спиральная обсадная труба; спиральная обсадная колонна (со спиральной канавкой по всей длине для улучшения условий спуска)
711. spiral liner
спиральный хвостовик (обсадная колонна-хвостовик со спиральной канавкой на поверхности и по всей длине для улучшения условий спуска)
712. spud can
понтон опоры (самоподъемного основания; в рабочем положении основания служит опорным башмаком для уменьшения удельного давления на грунт дна, а в транспортном - для дополнительной плавучести)
713. stabbing bell
направляющий колокол; направляющая воронка (используется при строительстве морских стационарных оснований)
714. stabbing tool
стыковочный инструмент; стыковочный замок (для стыковки подводного оборудования)
715. stabilizing column
стабилизирующая колонна; колонна остойчивости
716. stage collar
муфта для ступенчатого цементирования

717. standing stability

остойчивость в рабочем положении; стойчивость на опорных колоннах (плавучих буровых оснований самоподъемного типа)

718. static pile resistance

статическое сопротивление свай (заглублению в грунт дна моря)

719. station time

время стоянки (напр., бурового судна на точке бурения)

720. stimulation jobs, pl.

операции по стимулированию (напр., скважины при добыче)

721. string float

обратный клапан (бурильной колонны для подачи бурового агента в ствол скважины и предотвращения обратного потока)

722. stinger

стингер (консольная металлоконструкция, связанная одним концом с трубоукладочной баржей, предназначенная для спуска труб с радиусом прогиба, достаточным для предотвращения недопустимых напряжений изгиба)

723. stinger ballast tank

балластная цистерна стингера (для придания соответствующей плавучести)

724. stinger trim angle

угол наклона стингера

725. storage spare

башенное хранилище; хранилище башенного типа

726. storage vessel

судно-хранилище

727. sub-bottom

твердое дно (твердый грунт под слоем ила)

728. sub-bottom profiler

профиломер твердого дна (профиломер для определения профиля твердого дна под слоем ила)

729. submerged ballasting system

погружная балластная система (напр., полупогружной буровой платформы)

730. submerged weight

вес в погруженном состоянии; вес в воде

731. submersible pipe alignment rig
погружная установка для центровки труб (для подводной сварки, стыковки труб при строительстве подводного трубопровода или ремонте)
732. submudline type completion system
система заканчивания морских скважин (с донной плитой, заглубленной в илистый грунт дна)
733. submudline completion system
система заканчивания на твердом дне
734. submudline system
поддонная система (устанавливается ниже уровня илистого дна моря)
735. subsea adaptor
подводный переводник (для стыковки подводного оборудования с различными размерами стыковочных элементов)
736. subsea conductor
подводное направление (колонна направления скважин с подводным устьем)
737. subsea lubricator valve
подводный лубрикаторный клапан
738. subsea production valve
подводная эксплуатационная задвижка
739. subsea riser
водоотделяющая колонна
740. subsea test valve
подводный клапан для опробования
741. subsurface manipulation frame
подводная манипуляторная рама (приспособление для ремонта подводного трубопровода)
742. subsurface recording pressure gauge
глубинный самописец давления; глубинный самопишущий манометр давления
743. subsurface recording temperature gauge
скважинный самопишущий термометр
744. subtank platform
основание с подводным хранилищем (гравитационная платформа для бурения или эксплуатации с бетонным основанием и стальной опорой)

745. supercharger pump
подпорный насос
746. supply barge
баржа обеспечения; баржа снабжения (для доставки труб)
747. support equipment
опорное оборудование (для подвески частей подводного трубопровода при подводном ремонте)
748. support footing
опорный башмак
749. surface tubing test tree
надводная испытательная елка насосно-компрессорных труб
750. survey drilling vessel
судно для разведочного бурения
751. survival displacement
водоизмещение в режиме выживания
752. survival draught
осадка в режиме выживания
753. survival limit
предел "выживания" (ограничения по погоде)
754. swivel washpipe
внутренняя труба вертлюга

Т

755. tanker loading rate
производительность по погрузке танкера (беспричастного налива)
756. target
мишень (шаровая пробка или глухой фланец на конце тройника для предохранения его от разъедания или размыва в точке, где поток, выходящий из скважины, меняет направление)
757. technical bugs, pl.
технические неполадки
758. teleorientier
телеориентир (устройство для дистанционного контроля за отклонением скважины при наклонном бурении)

759. temporary mooring equipment
оборудование для временного якорного крепления
760. tended drilling platform
буровая платформа, обслуживаемая тендером
761. tender-assisted jack-up
самоподъемное основание, обслуживаемое тендером
762. tender platform
тендерная платформа; вспомогательная платформа
763. tendon guide plate
диафрагма для направления струи (при ремонте или упрочнении опор с помощью натянутых струн)
764. tension failure load
разрушающая растягивающая нагрузка
765. tension-leg concept
см. tension-leg principle
766. tension-leg principle
принцип растянутой колонны (применяется с целью создания плавучих оснований с минимальными перемещениями относительно подводного устья)
767. tertiary recovery method
третичный метод извлечения (нефти)
768. test drilling
структурно-поисковое бурение; бурение опорных скважин
769. TFL loops
петли для закачки инструмента через выкидные линии
770. TFL tool
инструмент, закачиваемый через выкидную линию
771. tilt detector
детектор поворота; детектор угла наклона
772. timber platform
морское основание, опирающееся на деревянные сваи
773. time of ascend
время всплытия (напр., полупогружного бурового основания до транспортной осадки)
774. tip of spud can
наконечник понтона опоры (предназначен для облегчения заглубления опоры в грунт дна моря)

775. tip stability
устойчивость против опрокидывания
776. TLI system
система замера уровня (напр., бурового раствора в резервуаре)
777. tool pusher's office
контора бурового мастера
778. tool reentry
повторный ввод инструмента (в устье подводной скважины)
779. tool transponder
импульсный приемодатчик инструмента (в системе повторного ввода в скважину)
780. tooth and pawl type jacking system
подъемная система зубчато-балочного типа (на самоподъемных основаниях)
781. top hitches, pl.
верхние зацепы (для крепления верхней части стингера к барже)
782. top stroke alarm
сигнализатор верхнего предельного положения (напр., компенсатора качки)
783. torch
факельное устройство (для сжигания скважинного газа; устанавливается на вышке или отводе)
784. torque control and monitoring system
система контроля и регулирования вращающего момента (напр., на буровой колонне)
785. torque tool
моментный инструмент; инструмент для вращения (для выполнения операций по установке и закреплению элементов узла подводной обвязки обсадных колонн)
786. total cementing concept
метод комплексного цементирования
787. tow-fish
буксируемая рыбообразная капсула (для исследования свойств грунта дна, напр., гидроакустическим методом)
788. tower-base structure
конструкция башенного типа

789. towing displacement
водоизмещение при буксировке; водоизмещение в транспортном положении (напр., полупогружного бурового основания)
790. towing draft
осадка при буксировке основания
791. transfer arms, pl.
рычаги для переноса (напр., труб с конвейера стеллажа на пункт центрирования, устанавливается на трубоукладочной барже)
792. transit condition
транспортное положение; состояние при перегоне (напр., полупогружного бурового основания)
793. travelling pipe clamp
перемещающийся трубный зажим (установки для бурения дна моря)
794. tree cap
колпак фонтанной арматуры
795. trestle platform
эстакадное основание
796. trip gas
скважинный газ (при подъеме бурильной колонны)
797. trip margin
запас увеличения скорости при подъеме (труб из скважины при бурении)
798. trip tank
доливочный резервуар (используется при подъеме бурильной колонны)
799. tripod jacket
решетчатая тренога (опорный блок в виде решетчатой треноги)
800. tripping limit
ограничения спуско-подъемных операций (напр., по погодным условиям)
801. truss-type leg
нога основания решетчатого типа; опорная колонна сквозного типа
802. tubing head swivel
вертлюг головки насосно-компрессорной трубы; вертлюжная головка

803. tubing test x-mas tree
 фонтанная елка для испытания с помощью насосно-компрессорных колонн
804. tubing wire line lubricator
 лубрикатор проволочный для выполнения операций по спуску в насосно-компрессорную трубу
805. tubular fenders, pl.
 трубчатые кранцы (системы беспричального налива нефти в танкеры)
806. turret-moored drillship
 буровое судно с турельной якорной системой (позволяющей судну вращаться вокруг вертикальной оси)
807. twin compartment test tank
 двухсекционный испытательный резервуар
808. two-stage rock type underreamer
 двухступенчатый раздвижной буровой расширитель для твердых пород

U

809. ultimate static frictional resistance
 предельное сопротивление трения покоя (напр., при забивке свай морских стационарных платформ)
810. unarmored hose bundle
 неармированный многоканальный шланг (системы управления подводно-устьевым оборудованием)
811. underreamer
 раздвижной буровой расширитель (ствола скважины)
812. undersea driller
 см. underwater drilling machine
813. underwater drilling machine
 подводный бурильный станок
814. underwater dry welding habitat
 подводная камера для сварки в воздушной среде
815. underwater pile driver
 подводный молот для забивки свай; подводный копер для забивки свай

- 8I6. underwater pipeline
подводный трубопровод (для транспортировки нефти и газа)
- 8I7. underwater plow
подводный плуг (для образования траншей под подводный трубопровод)
- 8I8. underwater riser
водоотделяющая колонна
- 8I9. underwater scour prevention device
устройство для предотвращения загрязнения подводной среды
820. underwater tie-in
подводная врезка (в уложенный ранее подводный трубопровод без нарушения транспортировки продукции)
- 82I. underwater tree flowline loops, pl.
петлеобразные выходы подводной фонтанной арматуры (для вертикального ввода в скважину специального инструмента)
822. underwater trenching
подводное рытье траншей (для подводного трубопровода)
823. underwater welding habitat
подводная сварочная камера
824. unloading system
система отгрузки (напр., нефти в танкеры от беспричального налива)
825. unmanned manipulator
манипулятор с дистанционным управлением (для обслуживания подводного оборудования)
826. upper marine riser
верхняя часть водоотделяющей колонны; телескопическое звено водоотделяющей колонны

V

827. ventilation overpressure
вентиляция с подпором (в помещениях, смежных со взрывоопасными)
828. vertical instability
вертикальная неустойчивость

829. vertical run
вертикальный ввод (подводной фонтанной арматуры)
830. vortex formation
вихреобразование (напр., под трубопроводом, лежащим на дне моря)

W

831. washover pipe
промывочная труба
832. washover shoe
промывочный башмак
833. water spray extinguishing system
система пожаротушения водяным орошением
834. waterproof connector
водонепроницаемый разъем; водонепроницаемая муфта
835. waterproof jacket
водонепроницаемая оболочка; водонепроницаемая рубашка
836. wear sub
предохранительный переводник; защитный переводник
837. weighting system for bulk products
система измерения веса порошкообразных материалов
(системы пневмотранспорта барита, бентонита, цемента)
838. well condition
режим скважины; состояние скважины
839. well control
управление скважиной; контроль за скважиной
840. well flow
проявление скважины
841. well-kill service
работы по глушению скважины
842. well liner
обсадной хвостик (несплошная обсадная колонна)
843. well position
расположение скважины

844. well service(ing)
обслуживание скважины; ремонт скважины
845. well service pump
насос для ремонта скважины
846. wellhead re-entry system
система повторного ввода устьевой головки
847. wet-type completion equipment
оборудование для заканчивания (в водной среде)
848. wet-type ocean floor completion system
система для заканчивания на океанском дне (в водной среде)
849. wire line operation
операция в скважине (осуществляется с помощью вспомогательного талевого каната)
850. wire line preventer
превентор для вспомогательного талевого каната
851. wire rope tension monitoring
индикатор натяжения вспомогательного талевого каната
852. withdrawal system
система отвода (напр., стингера трубоукладочной баржи; предназначен для подъема стингера из воды при транспортном положении баржи)
853. work line
талевый канат; рабочий канат
854. work line rack
вьюшка для талевого каната
855. work vehicle
рабочий аппарат; рабочая камера (для доставки обслуживающего персонала к подводному оборудованию, трубопроводу и т.д.)
856. work vessel
рабочее судно
857. working clearance
эксплуатационный просвет (расстояние между днищем плавучего бурового основания и уровнем невозмущенной поверхности воды)
858. workship-pipelayer
рабочее судно-трубоукладчик

859. wye spool

см. "Y" spool

X, Y

860. x-bracing system

x-образная система связей (раскосов, растяжек металлоконструкции морских оснований)

861. "Y" spool

y-образная катушка (напр., подводной фонтанной арматуры с циркуляционными каналами)

862. 100-year storm

столетний жестокий шторм (шторм, вероятность которого условно принимается - раз в сто лет)

СОКРАЩЕНИЯ

A

ADRS (adaptive data recording system)	самонастраиваемая система регистрации данных
AMS (acoustic measuring system)	акустическая система измерения
AMU (acoustic measuring unit)	блок акустического измерения
AMW (automatic mooring winch)	автоматическая швартовная лебедка
ASK (automatic station keeping)	автоматическое позиционирование
AWC (automatic winch control)	автоматическое управление лебедкой (якорной)

B - C

BHT (bottom hole temperature)	забойная температура
CALM (chain anchor leg mooring)	якорная швартовная система с цепью
cc (control chamber)	камера для контроля (водолазный колокол для осмотра подводного оборудования)

D - E

DC (decontamination)	обеззараживание
DP (dynamic positioning; dynamically positioned)	динамическое позиционирование
ELSBM (exposed location single buoy mooring)	якорное крепление с помощью открыто стоящего одиночного буя

L

LAS (liquid additive system)	устройство для подачи жидкой фазы
------------------------------	-----------------------------------

lng (liquid natural gas)
 lwt anchor (light-weight type anchor)

сжиженный природный газ
 якорь легкого типа

M - O

MWE (manned work enclosure)

обитаемая рабочая камера (устанавливается на подводном устье скважины для обслуживания устья и устьевого оборудования в "сухих" условиях)

OTC (Offshore Technology Corporation)

фирма "Оффшор технолоджи корпорейшн", США (разрабатывает оборудование и технологию для освоения морских месторождений нефти и газа)

P

PCT (pressure controlled test)

испытание при контролируемом давлении

PSB (precision slurry blender)

прецизионный смеситель цементного раствора

R

RCV (remote controlled vehicle)

дистанционно управляемый аппарат

RTTS (retrievable test-treat-squeeze packer)

извлекаемый пакер для испытания обработки и продавки скважины

RVS (rotary vibrating shale shaker)

ротационное вибросито

S

SAIM (single anchor leg mooring)

одноточечная швартовная система с якорем-опорой

SBS (single buoy storage)

одноточечный буй-хранилище

SEP (self-elevating platform)

самоподъемное основание

SPE (Society of Petroleum Engineers)

Общество инженеров-нефтяников

SSTR (stobber - spinner - tonger - rucker)

(ф.н.) механизированная система операций по спуску и подъему труб

SWL (still water level)

уровень невозмущенной воды;
уровень спокойной воды

T

TFL (three flow line)

через выкидную линию; по выкидной линии

TLI (tank level indicator)

индикатор уровня (жидкости)
в резервуаре

V

VETCO (Ventura Tool Company)

фирма "Вентура тул Компани" (ВЕТКО), США (разрабатывает и изготавливает подводное оборудование для бурения и эксплуатации)

VRU (vertical reference unit)

устройство для отсчета вертикальных перемещений (напр., бурового судна или полупогруженной буровой платформы относительно подводного устья скважины)

W

WPC (World Petroleum Congress)

Всемирный нефтяной конгресс

WPCF (Water Pollution Control Federation)

Федерация по борьбе с загрязнением воды (США)

WT (wall thickness)

толщина стенки (трубы, цилиндра и т.д.)

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

автомат подачи свечей бурильных труб в вышку 43

автоматизированная система приготовления бурового раствора 41

автоматический бурильщик 44

акустическое дублирование 9

акустическое измерение местоположения 8

амортизатор 396

амортизирующий переводник 165

Б

баржа для заглубления трубопровода 549

баржа-трубоукладчик 380

башенное хранилище 725

бесканатная система бурения 316

бесканатная система заканчивания (скважин) 315

бетонная рубашка 152, 153

будка бурильщика 283

буксировщик для установки якорей 24

бункер хранения глинопорошка 459

бурение на малой глубине 679

бурение скважины с опорой на дно 81

буровая платформа с плавучей башенной опорой 90

буровая площадка 204

буровое судно с динамическим позиционированием 200

буровой амортизатор 682

буровой вырез 231

буровой ключ 709

буровой раствор 390

буровой тендер 234

бурозаливная свая 214

В

вес колонны в воздухе 322

водоизмещение при буксировке 263, 488

водоизмещение при буксировке по океану 488

вращатель бурильной трубы 209

вращающийся скребок 636

встроенная фонтанная арматура 350

выброс при бурении 224

выброс с небольшой шлубины 678

выбуренная порода 215

выдвижной резец труборезки для обсадной трубы 100

Г

газопровод системы сжигания
270

газосепаратор для бурового
раствора 451

гидравлическая труболовка
332

гидравлический индикатор веса
334

гидрорезак 340

глубоководное бурение 171

Д

датчик расхода бурового рас-
твора 450

дегазатор бурового раствора
446

донная подвеска обсадной ко-
лонны 470

донный трубопровод 472

донный шланг 54

Е

емкость для введения добавок
16

З

забойное звено 604

забойный двигатель 198

забуриваемая анкерная свая
205

заглубляемость свай 581

закачиваемые инструменты
135, 603, 770

закрытие трубопровода колпа-
ком 535

запорный клапан 371

И

изыскательское судно 157

илосборник 699

индикатор натяжения якорной
цепи 23

инструменты для наклонного
бурения 182

испытание на приток 597

испытатель пласта, спускаемый
на бурильной колонне 211

К

ключ для обсадной трубы 101

колонна-надставка 260

колонна-направление 601

компенсатор бурильной колонны
212

кондуктор (свайное основание)
295, 523

крановая баржа 174

Л

лебедка для временного спуска
1

линия долива 265

ловильная шейка 267

М

механизированный трубный ключ
577

механизированный укладчик
труб 576

механизм для отвода талевого блока 66
 механизм подвески и развинчивания труб 357
 молот для забивки свай 336
 морская передвижная разведочная установка 492

морская подвеска лифтовых труб 418

морская система налива с помощью бую-причала 493

морская фонтанная елка 419

морские изыскания 495

морское заканчивание скважины 412

морское оборудование для сжиженного природного газа 414

морское эксплуатационное основание 494

мультиплексная приставка 475

Н

намывной остров 305

наплавной способ 278

направляющий колокол 713

наращиваемая обсадная труба 14

натяжное устройство каната коллектора 566

нефтепромысловое водолазное дело 496

нефтепромысловое основание 497

нефесборщик ленточного типа 59

нефесодержащие сточные воды 500

нефтехранилище с беспричальным наливом 704

О

оборудование для спуска (выкидных линий) 640

одиночная опора 434

одноопорная скважина 690

однопластовое заканчивание 693

одноточечный буй-хранилище 687

одноштуцерный манифольд 688

одноходовая операция 503

операция по выравниванию труб 554

опознавательный буй местоположения якоря 29

опорная плита 294

опорная плита для куста скважин 480

опорный блок решетчатого типа 360

опорный понтон 420

опрокидывающая ледовая нагрузка 515

основание для газлифтной эксплуатации 602

основание с подводным хранилищем 744

ось скважины 219

отработанный буровой раствор 624

очиститель 173

П

переводник бурильной колонны
210
 переводник долота 63
 передвижная морская установка
429
 передвижная эксплуатационная
установка 430
 пескоструйный резак для труб
644
 плавающая плашка 280
 плавучая решетчатая опора
663
 плашкодержатель 610
 плеть трубопровода 550
 пневматический подъемник 19
 погрузочный рукав с противо-
весом 159
 подводная врезка 820
 подводное рытье траншеи 822
 подводный коллектор 564
 подводный плуг 817
 подстилающий слой ложа моря
658
 подъемная система шестеренча-
того типа 530
 подъемный переводник 384
 понтон опоры 712
 портал подъемника 358, 363
 предельные параметры бурения
161
 прогнозное сопротивление
заглублению (свай) 580
 промывка скважины 328

промышленные геофизические ра-
боты 197

просвет при бурении 18
 противозатаскиватель талевого
блока 162
 проявление скважины 840
 пульт управления на посту
бурильщика 203

Р

рабочая емкость для бурового
раствора 12
 рабочее водоизмещение 508
 разведочное буровое судно
254
 разводка якорных канатов 28
 подвижной расширитель 253,
811
 разлив бурового раствора 456
 размывочная баржа 367
 разработка морских месторож-
дений 491
 раствор для глушения скважи-
ны 374
 расходный бункер 166, 168
 расчетная глубина воды 177
 регенератор барита 457
 режим скважины 838
 резак для трубных свай 542
 резервуар для успокоения це-
ментного раствора 116
 рейка опорной колонны 383
 роликовые башмаки трубы 545
 рольганг для подачи 292

С

- самоподъемное буровое основание с опорным матом 423
- самоподъемное основание 359, 66I
- самоподъемное основание, обслуживаемое тендером 76I
- самоходное основание 666
- свайный молот 525
- свайный остров с ячеистой обочкой II3
- система заканчивания на дне океана 485
- система налива в морских условиях 490
- система подводного хранения нефти 650
- скважины, образующие куст 474
- скважинный газ 796
- скважинный кривой переводник 60
- сопротивление заглублению 235
- специализированное судно обеспечения 605
- спусковая колонна 64I
- стационарная гравитационная конструкция 269
- струйные салазки 366
- стыковочный нипель 88
- стыковочный узел водоотделяющей колонны 629
- судно для поискового бурения 158
- судно для установки якорей 25

Т

- талевый канат 853
- танкер для первичной обработки (продукции скважины) 590
- термостат для тарировки глущинного манометра 6I
- точка схода трубы 537
- трубная смазка 538
- трубные тиски 547
- трубопроводный трос 556
- трубобрасывающий механизм 539
- трубоукладочное судно 54I

У

- угол наклона трубы 536
- удельный вес бурового раствора на входе 468
- удельный вес бурового раствора на выходе 469
- указатель перемещения 324
- успокоитель бурового раствора 460
- установка с колоннами решетчатого типа 505
- устойчивость опрокидыванию 775
- устройство для гидроструйного снятия бетонной рубашки 335
- устройство для очистки бурового раствора 447
- устройство для центровки свай 353
- устьевая камера с атмосферным давлением 40

Ф

- факельная стойка 271
 факельное устройство 783
 фонтанная арматура для закан-
 чивания 146, 600.
 фонтанная арматура скважины-
 спутника 648

Ц

- цементирование свай 524
 цементировочный тендер 117
 центратор труб 553
 центровочная башня 21

Ш

- шарнир с гидроуплотнением
 334

- шарнирный факел 38
 швартовный фундамент 437
 швартовный хобот 438
 шлангокабель 275
 штуцерная линия водоотделяю-
 щей колонны 626
 штуцерный манифольд 131

Э

- эксплуатационное основание
 594
 эксплуатационные ограничения
 509
 эксплуатационный модуль 593
 эксплуатационный просвет 506
 эксплуатационный трубопровод
 592
 эстакадное основание 795

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителей	2
Английские термины и русские эквиваленты	3
Приложение I. Сокращения	64
Приложение 2. Указатель русских терминов	67

Агасаф Ага Керим оглы МОВСУМОВ, д-р техн. наук, проф.,
Афар Осман оглы КУРБАНОВ, Эль Оглан КУРБАНОВ

ТЕТРАДИ НСВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 21

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО РАЗРАБОТКЕ МОРСКИХ
НЕФТЯНЫХ И ГАЗОВЫХ МЕСТОРОЖДЕНИЙ

Под редакцией Д.Е. Столярова

Ответственный редактор И.П. Смирнов
Редактор ВЦП М.М. Бочарова

Технические редакторы И.К. Агапова
Г.М. Буданова
Корректор О.А. Щедрова

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, ул. Кржижановского, д.14, корп.1
тел. 127-86-71

Подп. в печать 18.01.79г. Изд. № 38. Формат 60x90/16. Бум. офс. №1.
Печ. л. 4, 5. Уч.-изд. л. 3, 89. Тираж 1200 экз. Цена 50 к. Зак. № 237

Типография № 9 "Союзполиграфпрома", Москва, Волочаевская ул., 40